

VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK

v postupe zadávania zákazky, pri ktorej sa osobe poskytne 50% a menej finančných prostriedkov na dodanie tovaru, na predmet zákazky:
„Recyklačná linka na PET fľaše“

1. Identifikácia obstarávateľskej organizácie

Názov: GREENTECH SLOVAKIA, s.r.o.
Sídlo: Partizánska cesta 4634, 974 01 Banská Bystrica
Štát: Slovenská republika
IČO: 45 366 977
IČ DPH: SK2022958179
URL: <https://www.green-tech-global.com/sk>
Zastúpený: Mgr. Lukáš Čierny, konateľ
Telefón: +421 918 784 623
E-mail: lukas.cierny@green-group.sk

2. Predmet zákazky**2.1. Názov predmetu zákazky:**

Recyklačná linka na PET fľaše

2.2. Opis predmetu zákazky:

Predmetom nákupu je recyklačná linka na PET fľaše vrátane jej dovozu a poistenia do mesta Banská Bystrica. Podrobná špecifikácia je bližšie uvedená v Prílohe č. 1 ku tejto Výzve – Opis predmetu zákazky.

2.3. Požadovaný rozsah plnenia:

Rozsah plnenia je uvedený v Prílohe č. 1 – Opis predmetu zákazky.

3. Miesto a lehota poskytnutia predmetu zákazky

Predmet zákazky bude dodané do miesta Banská Bystrica, Slovenská republika.

4. Trvanie zmluvy alebo lehoty uskutočnenia:

Predmet zákazky bude dodaný najneskôr do 14 mesiacov od podpisu zmluvy.

5. Zdroj finančných prostriedkov

Predmet zákazky bude financovaný z finančných prostriedkov nenávratného finančného príspevku a vlastných zdrojov obstarávateľskej organizácie.

6. Zmluva

6.1. Typ zmluvy na poskytnutie predmetu zákazky: Kúpna zmluva.

6.2.Návrh zmluvy tvorí prílohu č. 4 tejto výzvy a v editovateľnej podobe už je umiestnená na webovom sídle obstarávateľskej organizácie v rámci tejto výzvy.

7. Príprava a obsah ponuky

7.1.Vyhotovenie ponuky

- 7.1.1. Ponuka musí byť vyhotovená v písomnej forme, ktorá zabezpečí trvalé zachytenie jej obsahu.
- 7.1.2. Ponuka a ďalšie doklady, vyhlásenia, potvrdenia a dokumenty musia byť predložené v slovenskom jazyku alebo českom jazyku.
- 7.1.3. Uchádzač predloží ponuku v elektronickej podobe na email, uvedený na prvej strane tejto výzvy v lehote na predkladanie ponúk.

7.2.Mena a ceny uvádzané v ponuke

- 7.2.1. Uchádzač stanoví cenu za obstarávaný predmet zákazky na základe vlastných výpočtov, činností, výdavkov a príjmov podľa platných právnych predpisov. Uchádzač je pred predložením svojej ponuky povinný vziať do úvahy všetko, čo je nevyhnutné na úplné a riadne plnenie zmluvy, pričom do svojich cien zahrnie všetky náklady spojené s plnením predmetu zákazky.
- 7.2.2. Ak je uchádzač zdaniteľnou osobou pre DPH v zmysle príslušných predpisov (ďalej len „zdaniteľná osoba“), navrhovanú zmluvnú cenu uvedie v EUR bez DPH.
- 7.2.3. Zmluvná cena uvedená v ponuke uchádzača v návrhu zmluvy musí platiť počas celého obdobia trvania zmluvy a nie je možné ju zvýšiť.
- 7.2.4. Ak uchádzač nie je platiteľom DPH, uvedie navrhovanú zmluvnú cenu celkom (netto cena). Na skutočnosť, že nie je platiteľom DPH, upozorní v ponuke. V prípade, že uchádzač bude v čase predkladania ponuky neplatiteľom DPH, avšak v nadväznosti na výšku hodnoty zákazky sa ním stane počas plnenia zmluvy, musí do ponuky uviesť takú cenu, ktorá bude konečná i po prípadnom pripočítaní DPH po tom, ako sa stane platiteľom DPH. Je na zvážení uchádzača, ako konečnú cenu vypočíta (po zohľadnení ním predpokladaného obratu a s tým súvisiacej povinnosti na registráciu pre DPH), avšak cena, ktorú uvedie, bude pokladaná za konečnú z pohľadu v budúcnosti započítavanej DPH. Výnimku z nemožnosti zmeniť konečnú cenu bude tvoriť zákonná zmena sadzby DPH, platnej v mieste dodania zdaniteľného plnenia počas plnenia zmluvy – konečná cena sa upraví o takúto zmenu voči sadzbe DPH, platnej a účinnej v čase predkladania ponúk v tomto postupe verejného obstarávania.
- 7.2.5. V prípade, že uchádzačom je platiteľom DPH, avšak jeho sídlo je v inom členskom štáte Európskej únie alebo sídli mimo EÚ, uvedie v ponuke cenu, ktoré bude rozdelená na ním navrhovanú cenu bez DPH a výšky DPH podľa slovenských právnych predpisov (v súčasnosti 20%), aj keď samotnú DPH nebude v súlade s komunitárnym alebo iným právom fakturovať. Ak je verejný obstarávateľ neplatiteľ DPH a je povinný podať samostatné daňové priznanie ku DPH z dôvodu prijatia tovaru alebo služieb z iného členského štátu alebo z tretej krajiny, ku cene bez DPH sa pripočíta výška DPH podľa slovenských právnych predpisov.

7.3.Obsah ponuky

- 7.3.1. Ponuka predložená uchádzačom musí obsahovať vyhlásenia, potvrdenia, doklady a dokumenty podľa bodov 7.3.2., 7.3.3., 7.3.4. a 7.3.5. tejto Výzvy, vo forme uvedenej v tejto Výzve, doplnené tak ako je to stanovené v tomto bode Výzvy. Uchádzač nie je oprávnený

meniť znenie vyhlásení, potvrdení, dokladov a dokumentov, ktorých vzory sú súčasťou tejto Výzvy, je však oprávnený a povinný tieto správne a pravdivo vyplniť podľa požiadaviek uvedených v tejto Výzve.

7.3.2. Vyhlásenia, potvrdenia, doklady a dokumenty, prostredníctvom ktorých uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia:

1. Verejného obstarávania sa môže zúčastniť len ten, kto spĺňa podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia uvedené v § 32 ods. 1, písm. e) a f) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“ v príslušnom gramatickom tvare):
 - § 32 ods. 1, písm. e) zákona o verejnom obstarávaní - je oprávnený dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu,
 - § 32 ods. 1, písm. f) zákona o verejnom obstarávaní - nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,
2. Uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia:
 - podľa § 32 ods. 1, písm. e) zákona o verejnom obstarávaní - doloženým dokladom o oprávnení dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce, alebo poskytovať službu, ktorý zodpovedá predmetu zákazky (postačuje obyčajná kópia dokladu)
 - podľa § 32 ods. 1, písm. f) zákona o verejnom obstarávaní - doloženým čestným vyhlásením, ktoré je súčasťou príloh podľa tejto výzvy.
3. Ak uchádzač alebo záujemca má sídlo, miesto podnikania alebo obvyklý pobyt mimo územia Slovenskej republiky a štát jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu nevydáva niektoré z dokladov uvedených v bode 2 tohto odseku alebo nevydáva ani rovnocenné doklady, možno ich nahradiť čestným vyhlásením podľa predpisov platných v štáte jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.
4. Ak právo štátu uchádzača alebo zájemcu so sídlom, miestom podnikania alebo obvyklým pobytom mimo územia Slovenskej republiky neupravuje inštitút čestného vyhlásenia, môže ho nahradiť vyhlásením urobeným pred súdom, správnym orgánom, notárom, inou odbornou inštitúciou alebo obchodnou inštitúciou podľa predpisov platných v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu uchádzača alebo zájemcu.
5. Hospodársky subjekt vo verejnom obstarávaní môže preukázať splnenie podmienok účasti osobného postavenia podľa § 152 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní zápisom do zoznamu hospodárskych subjektov. Uchádzač zapísaný v zozname hospodárskych subjektov podľa zákona o verejnom obstarávaní nie je povinný v procese verejného obstarávania predkladať doklady podľa § 32 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní.
6. Obstarávateľská organizácia uzná rovnocenný zápis alebo potvrdenie o zápise vydané príslušným orgánom iného členského štátu, ktorým uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní. Obstarávateľská organizácia musí prijať aj iný rovnocenný doklad predložený uchádzačom.
7. Obstarávateľská organizácia pri vyhodnocovaní splnenia podmienok účasti osobného postavenia overí zapísanie hospodárskeho subjektu v zozname hospodárskych subjektov, ak uchádzač nepredložil doklady podľa § 32 ods. 2, 4 a 5 alebo iný rovnocenný zápis alebo potvrdenie o zápise podľa § 152 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní.

7.3.3. Vyhlásenia uchádzača

Uchádzač predloží podpísané vyhlásenie podľa prílohy č. 2 tejto Výzvy.

- 7.3.4. Vlastný návrh ceny plnenia predmetu zákazky, špecifikovaného v tejto Výzve a súčasne v súlade s informáciami uvedenými v tejto Výzve v predpísanej štruktúre: Návrh na plnenie kritéria, ktorý tvorí prílohu č. 3 tejto výzvy.
- 7.3.5. Zoznam zariadení, ktorými uchádzač splní požiadavky na predmet zákazky vrátane ich položkovitého rozpočtu v mene euro. Bližšie informácie sú uvedené v prílohe č. 1 – Opis predmetu zákazky. Uchádzač taktiež uvedie produktový list vložiek, ktoré vie ním navrhovaná recyklačná linka vyrobiť.
- 7.3.6. Uchádzači nemusia vyplňať návrh zmluvy ani ho vkladať do ponuky; zmluva bude podpísaná iba s úspešným uchádzačom.

8. Podmienky predkladania cenovej ponuky

8.1. Náklady na ponuku

Všetky náklady a výdavky spojené s prípravou a predložením ponuky znáša uchádzač bez finančného nároku voči obstarávateľskej organizácii, bez ohľadu na výsledok obstarávania.

8.2. Uchádzač oprávnený predložiť ponuku

Ponuku môže predložiť fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá na trhu dodáva požadovaný tovar alebo poskytuje požadovanú službu. Ak ponuku predloží fyzická osoba alebo právnická osoba alebo skupina takýchto osôb, ktorá nespĺňa túto podmienku, nebude možné takúto ponuku zaradiť do vyhodnotenia. Uchádzač môže predložiť iba jednu ponuku. Obchodná spoločnosť, ktorej zakladateľom alebo spoločníkom je politická strana alebo hnutie, nemôže byť uchádzačom. Ak ponuku predloží takáto právnická osoba, nebude možné jej ponuku zaradiť do vyhodnotenia.

8.3. Miesto a lehota na predkladanie ponúk

- 8.3.1. Lehotu na predkladanie ponúk obstarávateľská organizácia stanovila do **28.09.2021** do 15:00 hod. miestneho času.
- 8.3.2. Ponuky záujemcov je potrebné doručiť v lehote na predkladanie ponúk na emailovú adresu: lukas.cierny@green-group.sk.
- 8.3.3. Ponuka záujemcu predložená po uplynutí lehoty na predkladanie ponúk sa nebude vyhodnocovať.
- 8.3.4. Uchádzač môže svoju cenovú ponuku vziať späť, odvolať alebo zmeniť len do lehoty na predkladanie ponúk.

8.4. Lehota viazanosti cenovej ponuky

- 8.4.1. Lehotu viazanosti ponúk obstarávateľská organizácia stanovila do 31.10.2021.
- 8.4.2. Uchádzač je svojou ponukou viazaný počas lehoty viazanosti ponúk. Lehota viazanosti ponúk plynie od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk do uplynutia lehoty viazanosti ponúk stanovenej obstarávateľskou organizáciou.

8.5. Označenie ponuky

Uchádzač predloží ponuku prostredníctvom emailu s odporúčaným predmetom: Recyklačná linka.

9. Hodnotenie ponúk a oznámenie výsledkov

9.1. Kritéria na hodnotenie ponúk:

Obstarávateľská organizácia stanovila ako kritérium na vyhodnotenie ponúk najnižšiu cenu za dodanie celého predmetu zákazky v zmysle opisu v € bez DPH.

9.2.Oznámenie výsledkov

Každému uchádzačovi bude doručené písomné alebo elektronické oznámenie o výsledku posúdenia ním predloženej ponuky.

9.3.Obstarávateľská organizácia si vyhradzuje právo neprijat' ani jednu z predložených ponúk.

10. Obchodné podmienky

Plnenie s úspešným uchádzačom bude realizované na základe Zmluvy, ktorá tvorí prílohu č. 4 tejto výzvy.

V Banskej Bystrici dňa 16.09.2021

Prílohy:

Príloha č. 1: Opis predmetu zákazky

Príloha č. 2: Formulár Vyhlásenie uchádzača

Príloha č. 3: Návrh na plnenie kritéria

Príloha č. 4: Obchodné podmienky pre túto zákazku

.....
Mgr. Lukáš Čierny
konateľ GREENTECH SLOVAKIA, s.r.o.

OPIS PREDMETU ZÁKAZKY

Predmet zákazky je v celom rozsahu opísaný tak, aby bol presne a zrozumiteľne špecifikovaný. Ak sa technické špecifikácie odvolávajú na konkrétneho výrobcu, výrobný postup, obchodné označenie, patent, typ, oblasť alebo miesto pôvodu alebo výroby, ak by tým dochádzalo k znevýhodneniu alebo k vylúčeniu určitých záujemcov alebo tovarov, obstarávateľská organizácia umožní v ponuke uchádzača nahradiť takýto výrobok ekvivalentným výrobkom alebo ekvivalentom technického riešenia pod podmienkou, že ekvivalentný výrobok alebo ekvivalentné technické riešenie bude spĺňať úžitkové, prevádzkové a funkčné charakteristiky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie účelu, na ktoré sú uvedené technológie a zariadenia určené, pričom dôkazné bremeno tejto skutočnosti je na uchádzačovi a preukáže to vo svojej ponuke. Pri výrobkoch a/alebo príslušenstvách konkrétnej značky, uchádzač môže predložiť aj ekvivalenty inej značky v rovnakej alebo vyššej kvalite.

Zákazka bude spočívať vo výrobe a dodaní zariadenia v katastrálnom území mesta Banská Bystrica. Týmto zariadením bude **recyklačná linka na spracovanie podrvených a farebne vytriedených PET fliaš z predchádzajúceho stupňa spracovania**. Konečným výrobkom spracovania budú očistené, vytriedené PET vložky, pripravené na predaj a určené na rôzne použitie, napr. výroba vlákien, fólie alebo preforiem, a PO frakcie z vrchnákov a etikiet, balené v tzv. big-bagoch. Všetky časti recyklačnej linky musia byť nahraditeľné samostatne, výstupom z recyklačnej linky ako celku musí byť min. 3000 kg PET vložiek za hodinu. Záruka na celý predmet zákazky min. 12 mesiacov pri **štvorzmennej** prevádzke (24 hodín denne 7 dní v týždni) odo dňa jej spustenia, resp. 24 mesiacov odo dňa jej dovozu na miesto určenia (podľa toho, čo nastane skôr). V tejto cene budú zahrnuté i všetky fixné i variabilné náklady dodávateľa na dovezenie komponentov a ich poistenie. Lehota dodania a kompletnej inštalácie: max. 14 mesiacov odo dňa podpisu zmluvy. **Bližšie podmienky dodania sú uvedené v obchodných podmienkach.**

Základná vyžadovaná špecifikácia vložiek, ktoré budú produktom/výstupom recyklačnej linky pri inovatívnom spracovaní PET fliaš s PVC etiketami, je nasledovná (uchádzač vo svojej ponuke uvedie produktový list, z ktorého bude vyplývať spĺňanie týchto minimálnych požiadaviek):

Vlastnosť	Hodnota	Jednotka
Vnútoraná viskozita	min. 0,60	dl/g
Veľkosť vložky	max. 10	mm
Prach (< 1 mm veľkosti)	< 0,4	%
PH	0,5-0,8	pH
Sypká hmotnosť	min. 250	g / l
Obsah PVC	< 10	ppm
Obsah PE/PP	< 20	ppm

Obsah PA	$\leq 0,5$	ppm
Kovy	max. 10	ppm
Objem lepidla vo vložkách	max. 20	ppm
Vlhkosť	< 1	%
Prítomnosť papiera (celulózy)	0	ppm
Iné kontaminanty	< 20	ppm
Bod topenia	245-250	°C

Požiadavky na predmet zákazky

Obstarávateľská organizácia uvádza rámcovo predpokladané súčasti recyklačnej linky, o ktorých sa domnieva, že by sa mali podieľať na výrobe vložiek podľa požadovanej špecifikácie.

Požiadavky na predmet zákazky, uvedené nižšie, sú uvádzané ako objednávateľom predpokladané komponenty a nepredstavujú záväzné uloženie linky pre uchádzača, ako ani záväzný zoznam jednotlivých komponentov. Uchádzač je povinný ponuku podať podľa svojich skutočných navrhovaných mechanizmov tak, aby sa dodržala minimálna požadovaná kapacita linky, uvedená nižšie, ako aj výsledná špecifikácia PET vložiek, ktorá bola uvedená. Uchádzač musí potvrdiť výslednú kapacitu ním navrhovanej linky a špecifikáciu výstupnej kvality, pričom uvedie komponenty zostavy, ktorú ponúka.

Zoznam predpokladaných komponentov:

1. nožový mlyn s lievikom
2. nádoby na miešanie s cyklónovým, rotačno-valcovým prvkom a triediacou nádobou
3. horúca práčka s príslušenstvom, ktorá dokáže znížiť obsah kontaminantov na 20 ppm
4. turbo práčka s rotačným valcom, miešadlom a čerpadlom
5. čistička dvojitého trenia s podstavcom, zbernou nádobou s čerpadlom, ventilátorom a rúrkou
6. vertikálna vzduchovo-prúdová triedička PET s cyklónom, rotačným valcom a dvomi ventilátormi s rúrkou
7. sušiaci centrifúga
8. sušička s fluidným lôžkom
9. filtračné sito
10. dvojité plniaca stanica s pneumatickou bránou, rotačným valcom a cyklónom
11. obehový systém stupňa horúceho prania (pozostáva z obehovej nádoby, preosievacieho stroja, pásmovej priepuste, obehového čerpadla a kalového čerpadla, vyrobené z nehrdzavejúcej ocele)
12. obehový systém po praní (pozostáva z obehovej nádoby, preosievacieho stroja, obehového čerpadla a kalového čerpadla, vyrobené z nehrdzavejúcej ocele)
13. dávkovacia stanica
14. čističky na triedenie farieb
15. parný generátor
16. elektrický systém a ovládanie

17. konštrukcia, potrubia
18. homogenizačné miešacie silo
19. vzduchová filtrácia so samočistením

Súčasťou predmetu zákazky je preprava celej výrobnéj linky do mesta Banská Bystrica. Súčasťou predmetu zákazky je aj dohľad nad montážou, uvedenie do prevádzky, skúška overenia výrobku a zaškolenie pracovníkov.

Súčasťou predmetu zákazky **nie je samotná montáž** výrobnéj linky, ktorú si obstarávateľská organizácia zabezpečí mimo tejto zákazky.

VYHLÁSENIA UCHÁDZAČA

uchádzač (obchodné meno a sídlo/miesto podnikania uchádzača) týmto vyhlasuje, že

je dôkladne oboznámený a súhlasí s podmienkami obstarávania „**Recyklačná linka na PET fľaše**“, najmä obchodnými podmienkami, ktoré sú určené vo Výzve na predloženie ponuky, jej prílohách a v iných dokumentoch poskytnutých obstarávateľskou organizáciou v lehote na predkladanie ponúk,

všetky vyhlásenia, potvrdenia, doklady, dokumenty a údaje uvedené v ponuke sú pravdivé a úplné,

jeho zakladateľom, členom alebo spoločníkom nie je politická strana alebo politické hnutie,

predkladá iba jednu ponuku a nie je osobou, ktorej technické alebo odborné kapacity by použil iný uchádzač na preukázanie svojej odbornej alebo technickej spôsobilosti v tomto obstarávaní,

nie je členom skupiny dodávateľov, ktorá ako iný uchádzač predkladá ponuku,

nemá zákaz účasti vo verejnom obstarávaní, potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.

V dňa

.....
podpis

V dňa

.....
podpis

doplniť podľa potreby

Pozn.: POVINNÉ

Návrh na plnenie kritéria

Predmet zákazky	Celková cena v € bez DPH	Celková cena v € s DPH
Cena za celú recyklačnú linku vrátane dovozu do mesta Banská Bystrica	<i>Uvedie uchádzač</i>	<i>Uvedie uchádzač</i>

(ceny požadujeme zaokrúhliť na dve desatinné miesta)

Cena musí zahŕňať všetky potrebné nákladové položky pre uskutočnenie predmetu zákazky v zmysle obchodných podmienok.

Miesto:

Štatutárny orgán:

Dátum:

.....

pečiatka a podpis oprávnených osôb

**AGREEMENT OF PURCHASE AND
SALE № _____
signed on __/__/__ between:**

Company, a corporation Incorporated
under the laws of,

(Hereinafter called the "**Supplier**")
On one side,

-AND-

Company **GREENTECH SLOVAKIA**, a
corporation incorporated under the laws of
Slovakia,

(Hereinafter called the "**Buyer**")
On the other hand,

WHEREAS the **Supplier** is the manufacturer
of MACHINERY for PET recycling systems.

AND WHEREAS the **Buyer** desires to buy a
"PET flakes washing plant" for the agreed
Purchase Price to be installed in Banská
Bystrica and upon the terms and conditions
hereafter set forth;

NOW, THEREFORE, in consideration of the
mutual promises and covenants contained
herein, the parties hereto agree as follows:

Article 1: Definitions

Whenever used in this Agreement, unless there
is something in the subject matter or context
inconsistent therewith, the following words and
phrases shall have the respective meanings
ascribed to them as follows:

1. "AGREEMENT" means this Purchase and
Sale Agreement and any instrument
amending this Agreement; "hereof",
"hereto" and "hereunder" and similar
expressions mean and refer to this
Agreement and not to a particular article
or section; and the expression "Article"
or "Section" followed by a number

**KÚPNA ZMLUVA
Č. _____**

podpísaná dňa __/__/__ medzi:

Spoločnosť, zapísaná v registri podľa
zákonov,

(ďalej len „**Dodávateľ**“)
na jednej strane,

-A-

Spoločnosť **GREENTECH SLOVAKIA**,
zapísaná v registri podľa zákonov Slovenska,

(ďalej len „**Kupujúci**“)
na druhej strane,

KEĎŽE Dodávateľ je výrobcom STROJOVÉHO
ZARIADENIA pre recyklačné systémy PET fliaš.

A KEĎŽE Kupujúci chce kúpiť „zariadenie na
umývanie PET vložiek" za dohodnutú Kúpnu cenu,
ktoré bude inštalované v Banskej Bystrici, a za
podmienok stanovených ďalej v tejto zmluve;

PRETO TERAZ, pri zohľadnení vzájomných
sľubov a záväzkov uvedených v tejto zmluve, sa
strany tejto zmluvy dohodli takto:

Článok 1: Definície

Kedykoľvek sa použijú v tejto zmluve, pokiaľ
predmet alebo kontext nie je v rozpore,
nasledujúce slová a frázy majú príslušný význam,
ktorý je im priradený takto:

1. „ZMLUVA" znamená túto kúpnu zmluvu a
akýkoľvek nástroj, ktorým sa mení a
dopĺňa táto zmluva; „tejto zmluvy", „k tejto
zmluve" a „podľa tejto zmluvy" a podobné
výrazy znamenajú a odkazujú na túto
zmluvu a nie na konkrétny článok alebo
oddiel; a výraz „článok" alebo „oddiel", za

means and refers to the specified article or section of this Agreement; 2. "PURCHASE PRICE" means the purchase price quoted by the Supplier for the Machinery for PET flakes washing plant provided for in this Agreement and accepted by the Buyer; 3. "TIME OF CLOSING" means the date or such date as may be mutually agreed upon in writing by both Parties for signing this Agreement 4. "PET flakes washing plant" has the meaning ascribed to it in the technical Annex 1, quotation Nr., 5. "," (Comma) and "." (Period), where they appear interchangeably in numerical expressions as parts of formulae and cash descriptions, will have identical metric meanings and affects. 6. "SUPERVISION" with the term of Supervision shall be intended that Supplier's supervisor will provide solely suggestions and recommendations to Buyer's appointed personnel. The above-mentioned suggestions and recommendations will find application only if judged reasonable and acceptable by the Buyer which will endorse them giving actuation and assuming all the responsibility for the consequences. Article 2: Annexes The following are the Annexes attached to and incorporated into this Agreement by reference and deemed to be part hereof; Annex 1 - Quotation Nr. Annex 2 - Flow Diagram Nr. Annex 3 - Layout Nr.	ktorým nasleduje číslo, znamená uvedený článok alebo oddiel tejto zmluvy; 2. „KÚPNA CENA“ znamená kúpnu cenu stanovenú Dodávateľom za Strojové zariadenie na umývanie PET vložiek stanovenú v tejto zmluve a akceptovanú Kupujúcim; 3. „ČAS UZATVORENIA“ znamená dátum podpísania tejto zmluvy alebo taký dátum, na ktorom sa môžu obe strany písomne dohodnúť na podpísanie tejto zmluvy. 4. „Zariadenie na umývanie PET vložiek“ má význam pripísaný v technickej prílohe č. 1, cenová ponuka č., 5. „," (čiarka) a „.“ (bod), ak sa v numerických výrazoch zamieňajú ako súčasť vzorcov a popisov hotovosti, budú mať rovnaký metrický význam a vplyv. 6. „DOHLAD“ sa má chápať tak, že dozorca Dodávateľa bude poskytovať výlučne návrhy a odporúčania menovanému personálu Kupujúceho. Vyššie uvedené návrhy a odporúčania sa uplatnia iba v prípade, ak ich Kupujúci bude považovať za primerané a prijateľné, pričom Kupujúci ich v takom prípade uvedie do činnosti a preberie všetku zodpovednosť za dôsledky. Článok 2: Prílohy Nasledujú dokumenty tvoria prílohy, ktoré sú k tejto zmluve priložené a začlenené formou odkazu a ktoré sa považujú za súčasť tejto zmluvy; Príloha č. 1 - Cenová ponuka č. Príloha č. 2 - Vývojový diagram č. Príloha č. 3 - Rozloženie č.
--	--

Annex 5 - Final product verification test protocol

Article 3: Agreement for Purchase and Sale

Subject to the terms and conditions hereof, the **Supplier** agrees to sell and transfer to the **Buyer** and the **Buyer** agrees to purchase the "PET flakes washing plant".

Article 4: Contract Price

4.1 Quoted Currency

The Purchase Price is quoted in EURO.

4.2 Amount of Purchase Price

The total Contract price for the "PET flakes washing plant" as set out in Annex 1, shall be the sum ofEURO CPT Banská Bystrica (state INCOTERMS 2010) and includes the cost of ancillary services meaning Transport, supervision to assembly, start-up, product verification test and training of **Buyer's** workers.

4.2.1 Any eventual changes to the scope of supply as inserting additional items, modifying or removing the items already included, will be regulated by a written amendment to the Contract signed by both parties. Related payments and delivery terms shall be agreed by Parties.

4.3 Terms of payment

Payment under the present Contract will be effected as follows:

4.3.1 Euro (30% of total contract price) to be paid as first down payment by wire transfer against simple invoice, within 2 weeks from Contract signature

Príloha č. 5 - Protokol o skúške overenia konečného výrobku

Článok 3: Kúpna zmluva

V súlade s podmienkami tejto zmluvy **Dodávateľ** súhlasí s predajom a prevodom na **Kupujúceho** a **Kupujúci** súhlasí s kúpou „zariadenia na umývanie PET vložiek“.

Článok 4: Zmluvná cena

4.1 Mena ponuky

Kúpna cena je uvedená v EUR.

4.2 Výška kúpnej ceny

Celková zmluvná cena „zariadenia na umývanie PET vložiek“ stanovená v prílohe č. 1 je súčtom EURO CPT Banská Bystrica (INCOTERMS 2010) a zahŕňa náklady na doplnkové služby, t. j. doprava, dohľad nad montážou, uvedenie do prevádzky, skúška overenia výrobku a školenie pracovníkov **Kupujúceho**.

4.2.1 Akékoľvek prípadné zmeny v rozsahu dodávky, ako je vkladanie ďalších položiek, úprava alebo odstraňovanie už zahrnutých položiek, budú upravené písomným dodatkom k zmluve podpísaným oboma stranami. Strany sa dohodnú na súvisiacich platbách a dodacích podmienkach.

4.3 Platobné podmienky

Platba podľa tejto zmluvy sa uskutoční nasledovne:

4.3.1 Eur (30% z celkovej zmluvnej ceny) sa uhradí ako prvá záloha bezhotovostným prevodom na základe jednoduchej faktúry do 2 týždňov od podpisu zmluvy

4.3.2 Euro (30% of total contract price) to be paid as second down payment by wire transfer against simple invoice within 4 months from first down payment 4.3.3 Euro (30% of total contract price) to be paid as third down payment by wire transfer against simple invoice on advice goods ready for inspection and shipment 4.3.4 Euro (10% of total contract price) to be paid by wire transfer at sight against simple invoice and production verification test certificate signed by both parties or in any case not later than 6 months from last CMR date against simple invoice All payment are considered to be made when relevant amount is received on supplier bank account.	4.3.2 Eur (30% z celkovej zmluvnej ceny) sa uhradí ako druhá záloha bezhotovostným prevodom na základe jednoduchej faktúry do 4 mesiacov od prvej zálohy 4.3.3 Eur (30% z celkovej zmluvnej ceny) sa uhradí ako tretia záloha bezhotovostným prevodom na základe jednoduchej faktúry po oznámení, že tovar je pripravený na kontrolu a odoslanie 4.3.4 Euro (10% z celkovej zmluvnej ceny) sa uhradí bezhotovostným prevodom na základe jednoduchej faktúry a osvedčenia o overení výroby podpísanom oboma stranami alebo v každom prípade najneskôr do 6 mesiacov od posledného dátumu CMR na základe jednoduchej faktúry Všetky platby sa považujú za uskutočnené po prijatí príslušnej čiastky na bankový účet dodávateľ'a.
Article 5: Terms and Time of Delivery 5.1 <u>Time of delivery</u> 5.1.1 The delivery date CPT Banská Bystrica and complete installation will be max. 14 months from the first down payment clause 4.3.1. receipt on Supplier's 5.1.2 The Buyer shall accept early deliveries only if agreed and confirmed with the Supplier. 5.1.3 Partial shipments are allowed. The advice of goods ready for dispatch for each CPT BANSKÁ BYSTRICA delivery lot has to be notified to the Buyer according to art.10 and provided payment are made according to art. 4.3 and drawings are approved within two months from first P.O.	Článok 5: Podmienky a čas dodania 5.1 <u>Čas dodania</u> 5.1.1 Dátum dodania CPT Banská Bystrica a kompletná inštalácia bude max. 14 mesiacov od prijatia prvej zálohy podľa bodu 4.3.1. Dodávateľ'om 5.1.2 Kupujúci prijme predčasné dodávky iba v prípade, ak to bude dohodnuté a potvrdené s Dodávateľ'om. 5.1.3 Čiastočné zásielky sú povolené. Oznámenie o pripravenosti tovaru na odoslanie pre každú zásielku CPT BANSKÁ BYSTRICA musí byť poskytnuté Kupujúcemu podľa článku 10 a za predpokladu, že platba je vykonaná podľa článku 4.3 a výkresy sú schválené do dvoch mesiacov od prvej P.O.

5.1.4 In case the **Buyer** has notified the **Supplier** that he is not able to receive the equipment for whatever reason, including Force Majeure, the **Buyer** authorizes the **Supplier** to transfer and store the machineries in a third party deposit at **Buyer's** charges and the risk of loss for each item of the equipment will be transferred to the **Buyer**.
The costs of transportation, loading / unloading, custody and storage of the machinery will be borne by **Buyer**.

If the storage period will exceed XX days, a meeting will be arranged by the Parties in order to define how to proceed.

5.2 Delivery terms

Delivery of "PET flakes washing plant" under the present Contract is accepted on **CPT BANSKÁ BYSTRICA** terms. (State INCOTERMS 2010 Chamber of Commerce) except for clause 5.1.4 above.

5.3 Transfer of risk and property right

Risk of loss and property right shall be transferred under the present Contract according to CPT BANSKÁ BYSTRICA Incoterms (Incoterms 2010 Chamber of Commerce) Except for clause 5.1.4 above.

Article 6: Liquidated damages

Liquidated damages for late last **Supplier** advice of goods ready for dispatch will be calculated as follows: 0,2 % each entire week with a maximum of 3% of the contract price of the machinery.

The liquidated damages for late deliver can only be related to the notification of goods ready for dispatch.

5.1.4 Ak **Kupujúci** oznámil **Dodávateľovi**, že z akéhokoľvek dôvodu, vrátane vyššej moci, nemôže prevziať zariadenie, **Kupujúci** oprávňuje **Dodávateľa** na prevod a skladovanie strojov u tretej strany na náklady **Kupujúceho**, pričom riziko straty každej položky zariadenia sa prevedie **Kupujúceho**.
Náklady na dopravu, nakládku/vykládku, úschovu a skladovanie strojového zariadenia znáša **Kupujúci**.

Ak doba skladovania presiahne XX dní, zmluvné strany dohodnú stretnutie na určenie ďalšieho postupu.

5.2 Podmienky dodania

Dodanie „zariadenia na umývanie PET vločiek“ podľa tejto zmluvy sa prijíma za podmienok **CPT BANSKÁ BYSTRICA**. (INCOTERMS 2010 Obchodná komora), s výnimkou bodu 5.1.4.

5.3 Prevod rizika a vlastníckeho práva

Riziko straty a vlastnícke právo sa prevedú na základe tejto zmluvy podľa CPT BANSKÁ BYSTRICA Incoterms (Incoterms 2010 Obchodná komora), s výnimkou bodu 5.1.4.

Článok 6: Náhrada škody

Náhrada škody za oneskorené oznámenie Dodávateľa o pripravenosti tovaru na odoslanie sa vypočíta takto: 0,2 % za každý celý týždeň najviac 3 % zmluvnej ceny strojového zariadenia.

Náhrada škody za oneskorené dodanie môže súvisieť iba s oznámením o pripravenosti tovaru na odoslanie.

No other reasons will apply to liquidated damages.

The maximum amount of liquidated damages which could be applicable to the contract will be 3% of the contract price.

Article 7: Force Majeure

7.1 Except with respect to **Buyer's** payment obligations and for the eventual application of Art. 5.1.4 (which shall be in any case performed at the terms and conditions agreed upon), delays or failure of either Party in the performance of its obligations hereunder shall be accepted if and to the extent they have been caused by circumstances that are beyond the reasonable control of the Party affected and that cannot be promptly resolved ("Force Majeure").

Accordingly, and by way of example, **Supplier** shall not be responsible or liable if delay or failure of CPT BANSKÁ BYSTRICA Delivery is due to the current condition of international relations among the countries involved in manufacture, delivery or transport of Products, as well as to war, even not declared, embargo, riot, revolt, fire, sabotage, natural disasters, governmental orders, incapability of getting raw materials.

7.2 When a Force Majeure event actually occurs, each party's obligation, which cannot be performed because of such event – except with respect to **Buyer's** payment obligations, which shall be in any case performed at the terms and conditions agreed upon – shall be automatically delayed, without any consequence, as long as the Force Majeure lasts. Parties must give information each other by 15(fifteen) days from the beginning or the end of a Force Majeure event. Should not a party comply with such a due, it shall forfeit the right to appeal to Force Majeure.

Žiadne iné dôvody sa nebudú uplatňovať na náhradu škody.

Maximálna výška náhrady škody, ktorá by sa mohla vzťahovať na zmluvu, bude 3 % zo zmluvnej ceny.

Článok 7: Vyššia moc

7.1 S výnimkou platobných povinností **Kupujúceho** a pre prípadné použitie čl. 5.1.4 (ktorý sa v každom prípade bude vykonávať za dohodnutých podmienok) budú oneskorenia alebo nesplnenia povinností ktorejkoľvek zo strán pri plnení svojich povinností podľa tejto zmluvy akceptované, ak a pokiaľ boli spôsobené okolnosťami, ktoré sú mimo primeranej kontroly dotknutej strany a ktorú nie je možné okamžite vyriešiť (ďalej len „vyššia moc“).

V súlade s tým **Dodávateľ** nezodpovedá za prípadné oneskorenie alebo nesplnenie dodávky CPT BANSKÁ BYSTRICA, ak k nemu došlo z dôvodu súčasných podmienok medzinárodných vzťahov medzi krajinami zapojenými do výroby, dodávky alebo prepravy výrobkov, ako aj z dôvodu vojny, aj keď nebola vyhlásená, embarga, nepokojov, revolty, požiaru, sabotáže, prírodných katastrof, vládných príkazov, neschopnosti získať suroviny.

7.2 Keď v skutočnosti dôjde k udalosti vyššej moci, záväzok každej strany, ktorý nie je možné z tohto dôvodu splniť – s výnimkou platobných povinností **Kupujúceho**, ktoré sa v každom prípade budú vykonávať za dohodnutých podmienok – automaticky zanikne, bez akýchkoľvek následkov, pokiaľ trvá vyššia moc. Strany si musia navzájom poskytnúť informácie do 15 (pätnástich) dní od začiatku alebo konca udalosti vyššej moci. V prípade, že strana nedodrží túto lehotu, stráca právo na odvolanie sa na vyššiu moc. Strany sa tiež zaväzujú prijať všetky opatrenia s cieľom zaistiť v čo najkratšom čase obnovenie

Parties also undertake to assume all measures in order to assure in the shortest time the resumption of ordinary performance of obligations delayed because of the Force Majeure event.

- 7.3 If the Parties cannot perform their own obligations under the Agreement, because of a Force Majeure event for a period of time of at least 6 (six) months, the Parties themselves shall meet in the shortest time to make an evaluation of the relevance of such event on the Agreement. In particular, with reference to the CPT BANSKÁ BYSTRICA Delivery Date shall agree the terms and conditions of the performance of their obligations.

Article 8: Warranty

- 8.1 The warranty period for equipment is 12 (twelve) months from date of start-up or 24 months from last CMR date whichever occurs first.
- 8.2 If during the warranty period, any defects come to light or the equipment will not correspond to the terms of this Agreement, the **Supplier** is obliged to repair or replace such parts free of charge. **Supplier** will provide schedule for this activity within 5 working days from **Buyer's** notification. Anyway, the **Buyer** is obliged to buy a sufficient quantity of spare parts to operate the plant.
- 8.3 Parts which are in stock of the **Supplier** will be ready for delivery not later than 10 working days after receipt of written notice from the **Buyer**. If the relevant parts are not available in stock, the Parties shall agree upon the possible delivery time within 3 working days.

Replace of all defective parts is free of charge under the terms of delivery CPT BANSKÁ BYSTRICA Banská Bystrica. If the elimination of the defect parts requires the presence of a **Supplier's** specialist, the **Supplier** informs **Buyer**

bežného plnenia povinností oneskorené z dôvodu udalosti vyššej moci.

- 7.3 Ak zmluvné strany nemôžu plniť svoje vlastné povinnosti vyplývajúce zo zmluvy v dôsledku udalosti vyššej moci po dobu najmenej 6 (šiestich) mesiacov, sa samotné zmluvné strany v najkratšom čase stretnú, aby vyhodnotili relevantnosť tejto udalosti pre zmluvu. Najmä s odkazom na dátum dodania CPT BANSKÁ BYSTRICA sa dohodnú na podmienkach plnenia ich povinností.

Článok 8: Záruka

- 8.1 Záručná doba na zariadenie je 12 (dvanásť) mesiacov od dátumu uvedenia do prevádzky alebo 24 mesiacov od posledného dátumu CMR, podľa toho, čo nastane skôr.
- 8.2 Ak sa počas záručnej doby prejaví akékoľvek chyby alebo zariadenie nebude zodpovedať podmienkam tejto zmluvy, je **Dodávateľ** povinný tieto diely bezplatne opraviť alebo vymeniť. **Dodávateľ** poskytne harmonogram tejto činnosti do 5 pracovných dní od oznámenia **Kupujúceho**. V každom prípade je **Kupujúci** povinný kúpiť dostatočné množstvo náhradných dielov na prevádzku zariadenia.
- 8.3 Diely, ktoré sú na sklade **Dodávateľa**, budú pripravené na dodanie najneskôr do 10 pracovných dní od doručenia písomného oznámenia **Kupujúceho**. Ak príslušné diely nie sú k dispozícii na sklade, strany sa dohodnú na možnom čase dodania do 3 pracovných dní.

Výmena všetkých chybných dielov je bezplatná podľa dodacích podmienok CPT BANSKÁ BYSTRICA Banská Bystrica. Ak si odstránenie chybných dielov vyžaduje prítomnosť špecialistu **Dodávateľa**,

about date of his arrival no later than 6 working days before the departure of a specialist. All expenses for inland transport, accommodation and meals of **Supplier's** specialist in the country of **Buyer** are paid by the **Buyer**.

In the case of defect removal or replacement of defective equipment or parts of it, warranty period for the replaced part is extended 12 months.

8.4 OEM labels attached to the various parts and components of the "PET flakes washing plant" shall not be removed, defaced, replaced or relocated in any way that would be disadvantageous for the **Buyer**.

8.5 This warranty shall not apply in the case of:

- Normal wear and tear on the machines and in particular on the blades, grates and other parts subject to stress during use of the machine;
- In the case of processing materials other than those foreseen into the contract and materials which may cause damage and breakage deriving from anomalous stress, wear or corrosion;
- Non observance of the norms in the instruction manual and in any case of incorrect use of the machines and their maintenance and/or storage;
- Alterations, replacement or repairs made by **Buyer** without the prior written consent of the **Supplier**
- The use of non-original spare parts not supplied and/or recommended by the **Supplier**.

Article 9: Packing and Marking Containers for Shipping

The machines of "PET flakes washing plant" as described in the Packing List shall be packed

Dodávateľ informuje **Kupujúceho** o dátume jeho príchodu najneskôr 6 pracovných dní pred odchodom špecialistu. Všetky náklady na vnútrozemskú dopravu, ubytovanie a stravovanie špecialistu **Dodávateľa** v krajine **Kupujúceho** hradí **Kupujúci**.

V prípade odstránenia chyby alebo výmeny chybného zariadenia alebo jeho častí sa záručná doba na vymenený diel predlžuje o 12 mesiacov.

8.4 Štítky OEM pripevnené k rôznym častiam a komponentom „zariadenia na umývanie PET vložiek“ sa nesmú odstraňovať, znehodnocovať, nahrádzať ani premiestňovať akýmkoľvek spôsobom, ktorý by bol pre **Kupujúceho** nevýhodný.

8.5 Táto záruka sa neuplatňuje v prípade:

- bežného opotrebovania strojov, a najmä nožov, mriežok a iných častí, ktoré sú počas používania stroja namáhané;
- spracovania iných materiálov, ako sú uvedené v zmluve, a materiálov, ktoré môžu spôsobiť poškodenie a zlomenie v dôsledku neobvyklého napätia, opotrebovania alebo korózie;
- nedodržania noriem v návode na používanie a v každom prípade nesprávneho používania strojov a ich údržby a/alebo skladovania;
- úprav, výmen alebo opráv vykonaných **Kupujúcim** bez predchádzajúceho písomného súhlasu **Dodávateľa**
- použitia neoriginálnych náhradných dielov, ktoré neboli dodané a/alebo odporúčané **Dodávateľom**.

Článok 9: Balenie a označovanie kontajnerov na prepravu

Stroje „zariadenia na umývanie PET vložiek“, ako sú popísané v sprievodke zásielky, musia byť

according to **Supplier's** standard specifications according to Annex 1.

Each container/truck will have inside a copy of the relevant packing list with net and gross weight.

The units demanding the special manipulation should have special marking.

Article 10: Visual and dimensional inspection at Supplier factory

10.1 The **Supplier** is obliged to notify the **Buyer** about the readiness for visual and dimensional inspection of the machinery of the "PET flakes washing plant" at **Supplier** premises by 20 (Twenty) calendar days written notice before each foreseen despatch date.

10.2 The **Buyer** has the right to inspect the machinery as scheduled in **Supplier** notification.
In case the **Buyer** fail the presence for any reason at **Supplier's** site within 5 working days from **Supplier's** notice, the **Supplier** will release an internal certificate of visual and dimensional inspection in absentia and the 3rd down payment will be made.

Article 11: Supervision service and Final Production verification test at Buyer site

11.1 Supervision service of assembling shall carried out according to Annex 1 – and includes:

- Mechanical assembling supervision
- Electrical assembling supervision
- Supervision of start-up and commissioning, test and working staff training

The **Supplier** will provide supervisor for the different phases of the project

zabalené podľa štandardných špecifikácií **Dodávateľa** podľa prílohy č. 1.

Každý kontajner/nákladný automobil bude mať vo vnútri kópiu príslušnej sprievodky zásielky s čistou a hrubou hmotnosťou.

Jednotky vyžadujúce špeciálnu manipuláciu by mali mať špeciálne označenie.

Článok 10: Vizualna a rozmerová kontrola v závode Dodávateľa

10.1 **Dodávateľ** je povinný informovať **Kupujúceho** o pripravenosti na vizuálnu a rozmerovú kontrolu strojov „zariadenia na umývanie PET vločiek“ v priestoroch **Dodávateľa** do 20 (dvadsiatich) kalendárnych dní písomným oznámením pred každým predpokladaným dátumom expedície.

10.2 **Kupujúci** má právo na kontrolu strojového zariadenia podľa harmonogramu v oznámení **Dodávateľa**. Ak sa **Kupujúci** z akéhokoľvek dôvodu nedostaví na miesto **Dodávateľa** do 5 pracovných dní od oznámenia **Dodávateľa**, Dodávateľ vydá interné osvedčenie o vizuálnej a rozmerovej kontrole pri neprítomnosti a uskutoční sa tretia záloha.

Článok 11: Služba dohľadu a skúška overenia konečného výrobku na mieste Kupujúceho

11.1 Služba dohľadu montáže sa vykonáva podľa prílohy č. 1 a zahŕňa:

- kontrola mechanickej montáže
- dohľad nad elektrickou montážou
- dohľad nad spustením a uvedením do prevádzky, skúškou a školením pracovníkov

Dodávateľ poskytne dozorcovi pre rôzne fázy projektu.

The **Buyer** will provide technical personnel duly trained for the mechanical and electrical assembling.

11.2 The Vendor supervises at the installation place the Final Production Verification test of the line to be executed not later than 6 months from last CMR date . Any delay beyond the control and responsibility of the **Supplier** in the execution of the Final Production Verification test shall be reported and justified in detail and in writing by the **Buyer** to the **Supplier**. If the **Buyer** observes that the machines possesses defects it shall inform in writing the **Supplier** within 3 (three) calendar days about such defects. If the **Buyer** makes no such notice, the delivered line shall be considered ready for the Final Production Verification test.

11.3 The Final Production verification test will be carried out according to Annex 4

11.4 Notwithstanding conditions stated in p. 11.3, the acceptance of the line is also considered accomplished:

- a) If the Production Verification Test cannot be performed due to reasons beyond the control or the fault of the **Supplier** and if the **Buyer** has not presented alternative arrangements.
- b) If the results of the Production Verification Test are within agreed parameters and the **Buyer** refuses to accept the line
- c) When the **Buyer** starts to use the line without performing the Production Verification test

11.5 Defects of any kind in deliveries do not give the Buyer the right to refuse the line

Kupujúci poskytne technický personál riadne vyškolený na mechanickú a elektrickú montáž.

11.2 Predajca dohliada na mieste inštalácie na skúšku overenia konečného výrobku na linke, ktorý sa má vykonať najneskôr 6 mesiacov od posledného dátumu CMR. Akékoľvek oneskorenie mimo kontroly a zodpovednosti **Dodávateľa** pri vykonaní skúšky overenia konečného výrobku musí **Kupujúci Dodávateľovi** písomne a podrobne oznámiť a odôvodniť. Pokiaľ **Kupujúci** zistí, že stroje majú chyby, musí o tom písomne informovať **Dodávateľa** do 3 (troch) kalendárnych dní. Pokiaľ **Kupujúci** nezašle takéto oznámenie, dodaná linka sa bude považovať za pripravenú na skúšku overenia konečného výrobku.

11.3 Skúška overenia konečného výrobku sa uskutoční podľa prílohy č. 4

11.4 Bez ohľadu na podmienky uvedené v bode 11.3, prijatie linky sa tiež považuje za vykonané:

- a) ak skúšku overenia výroby nemožno vykonať z dôvodov mimo kontroly alebo zavinenia **Dodávateľa** a ak **Kupujúci** nepredložil alternatívne dojednania.
- b) ak sú výsledky skúšky overenia výroby v rámci dohodnutých parametrov a **Kupujúci** linku odmietne prevziať
- c) keď **Kupujúci** začne používať linku bez vykonania skúšky overenia výroby

11.5 Chyby dodávok akéhokoľvek druhu nedávajú **Kupujúcemu** právo linku odmietnuť

The Supplier is obliged to correct and repair the defects so that deliveries are consistent with this Agreement.

Article 12: Binding Arbitration for Resolution of Disputes

All disputes, which can arise from the present contract or in connection with it, will be whenever possible solved by friendly negotiations between the Parties. In case the Parties will not come into agreement, then it shall be finally and exclusively settled by arbitration conducted by the Court of Arbitration attached to the International Chamber of Commerce in accordance with its own Rules for Procedure as at present in force. The number of arbitrators shall be three. The place of arbitration shall be Paris, France. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The decision of the Court of arbitration shall be final and binding upon **Supplier** and **Buyer**.

Article 13: Indemnity

If the Machinery is to be manufactured or any process is to be applied to the Machinery by the **Supplier** in accordance with a specification submitted by the **Buyer**, the **Buyer** shall indemnify and hold harmless the **Supplier** against all loss, damages, costs and expenses awarded against or incurred by the **Supplier** in connection with, or paid or agreed to be paid by the **Supplier** in settlement of, any claim for infringement of any patent, copyright, design, trade mark or other industrial or intellectual property rights of any other person which results from the **Supplier's** use of the **Buyer's** specification.

Article 14: Liabilities for damages

The **Supplier** shall not be liable for damage to property occurring during the time the Machinery is in the possession of the **Buyer**. Nor shall the **Supplier** be liable for damage to Machinery manufactured by the **Buyer**, or to

Dodávateľ je povinný chyby napraviť a opraviť tak, aby dodávky boli v súlade s touto zmluvou.

Článok 12: Závazná arbitráž pre riešenie sporov

Všetky spory, ktoré môžu vyplývať z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, sa vždy, keď to bude možné, vyriešia priateľskými rokovaniami medzi zmluvnými stranami. Ak sa strany nedohodnú, o spore s konečnou platnosťou a výhradne rozhodne arbitráž vedená Rozhodcovským súdom pri Medzinárodnej obchodnej komore v súlade s jej aktuálne platným rokovacím poriadkom. Počet rozhodcov je tri. Miestom rozhodcovského konania bude Paríž, Francúzsko. Jazykom, ktorý sa má použiť v rozhodcovskom konaní, je angličtina. Rozhodnutie rozhodcovského súdu je konečné a záväzné pre **Dodávateľa** a **Kupujúceho**.

Článok 13: Odškodnenie

Ak sa má strojové zariadenie vyrábať **Dodávateľom** alebo ak naň **Dodávateľ** uplatní akýkoľvek postup podľa špecifikácie predloženej **Kupujúcim**, **Kupujúci** odškodní a ochráni **Dodávateľa** pred všetkými stratami, škodami, nákladmi a výdavkami priznanými voči **Dodávateľovi** alebo ktoré vzniknú **Dodávateľovi** v súvislosti s akýmkoľvek nárokom z dôvodu porušenia akéhokoľvek patentu, autorského práva, dizajnu, ochrannej známky alebo iných práv priemyselného alebo duševného vlastníctva akejkoľvek inej osoby, alebo ktoré budú zaplatené alebo dohodnuté na zaplatenie **Dodávateľom** na základe použitia špecifikácie **Kupujúceho Dodávateľom**.

Článok 14: Zodpovednosť za škody

Dodávateľ nezodpovedá za škody na majetku, ku ktorým dôjde v čase, keď je strojové zariadenie vo vlastníctve **Kupujúceho**. **Dodávateľ** taktiež nezodpovedá za škodu na strojovom zariadení vyrobenom **Kupujúcim** alebo na inom strojovom

other Machinery of which the **Buyer's** Machinery forms a part.

The **Supplier** will not be liable to the **Buyer** for any indirect, incidental or consequential damages of any nature whatsoever (including but not limited to financial, economic loss if revenue, loss of profit, loss of production, loss of business , cost of capital , labour charges , property damage, cost of replacement power and the like).

The **Supplier** will not be responsible for any emission generated in the air, in the water or in solid conditions by the plant, the material to be processed or the contaminations present in it.

Article 15: Non-disclosure

15.1 Neither Party shall disclose to a third party nor use for any purpose other than for the proper fulfilment of the obligations under this Agreement information received from the other Party in whatever form under or in connection with this Agreement without obtaining the other Party's written permission thereto. The Parties expressly undertake not to publish or disclose the existence or terms of this Agreement to any third party without a prior written consent of the other Party, except as may be required by applicable law.

15.2 The foregoing undertaking shall not apply to any such information which:

15.2.1 was in the public domain at the time of the disclosure of such information or later became part of the public domain without breach of these confidentiality obligations;

15.2.2 can be shown to be in the possession of the Party receiving confidential information prior to the disclosure;

zariadení, ktorého súčasťou je strojové zariadenie **Kupujúceho**.

Dodávateľ nezodpovedá **Kupujúcemu** za akékoľvek nepriame, náhodné alebo následné škody akejkoľvek povahy (okrem iného vrátane finančných, ekonomických strát výnosov, straty zisku, straty výroby, straty obchodu, nákladov na kapitál, poplatky za prácu, škody na majetku, náklady na náhradnú energiu a podobne).

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne emisie generované vo vzduchu, vo vode alebo v tuhých podmienkach zariadením, spracovávaným materiálom alebo kontamináciami, ktoré sú v ňom prítomné.

Článok 15: Nezverejnenie

15.1 Žiadna strana nesmie zverejniť tretej strane ani použiť na iný účel ako na riadne plnenie povinností podľa tejto zmluvy informácie prijaté od druhej strany v akejkoľvek forme podľa tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou bez toho, aby na to získala písomný súhlas druhej strany. Zmluvné strany sa výslovne zaväzujú nezverejňovať ani nezverejňovať existenciu alebo podmienky tejto zmluvy žiadnej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany, okrem prípadov, keď to vyžadujú platné právne predpisy.

15.2 Predchádzajúci záväzok sa nebude vzťahovať na žiadne také informácie, ktoré:

15.2.1 boli v čase zverejnenia týchto informácií verejne dostupné alebo sa neskôr stali súčasťou verejne dostupnými bez porušenia týchto povinností zachovania mlčanlivosti;

15.2.2 boli preukázateľne vo vlastníctve strany, ktorá získala dôverné informácie, pred ich zverejnením;

15.2.3 the receiving Party can demonstrate having received from a third party after the disclosure of such information by the other Party to the receiving Party hereunder, as a matter of right, and having no direct or indirect obligation to the other Party with respect to the same, provided that such third party did not acquire such information directly or indirectly from the other Party; or 15.2.4 can be shown to have been independently developed by personnel of the receiving Party having no access to the information. 15.2.5 is required to be disclosed pursuant to the requirement or request of a governmental agency or court of competent jurisdiction, to the extent that such disclosure is required by law, regulation or court order, and sufficient notice is given by Recipient of any such requirement or request to permit Discloser to seek an appropriate protective order or exemption from such requirement or request. Without prejudice to the generality of the aforementioned, each Party agrees to protect the confidentiality of the information at least with the same care as it exercises in respect of its own confidential information and business secrets but no less than due care. The obligations set forth in this clause shall apply for a period of 5 years as of the date of the disclosure of the information in question, regardless of an earlier expiry or termination of this Agreement. Article 16: Intellectual property	15.2.3 prijímajúca strana preukázateľne prijala od tretej strany po zverejnení týchto informácií druhou stranou prijímajúcej strane na základe tejto zmluvy, ako vec práva, a nemá žiadny priamy alebo nepriamy záväzok voči druhej strane vo vzťahu k týmto informáciám za predpokladu, že takáto tretia strana nezískala takéto informácie priamo alebo nepriamo od druhej strany; 15.2.4 boli preukázateľne nezávisle vyvinuté personálom prijímajúcej strany, ktorý nemá prístup k informáciám; 15.2.5 sa musia zverejniť na základe požiadavky alebo žiadosti vládnej agentúry alebo súdu príslušnej jurisdikcie, v rozsahu, v akom toto zverejnenie vyžaduje zákon, predpis alebo súdny príkaz, a príjemcovi sa doručí dostatočné upozornenie na akúkoľvek takúto požiadavku alebo žiadosť, aby umožnil zverejňovateľovi vyhľadať vhodný ochranný príkaz alebo výnimku z takejto požiadavky alebo žiadosti. Bez toho, aby bola dotknutá všeobecnosť vyššie uvedených skutočností, každá strana súhlasí s tým, že bude dôvernosť informácií chrániť prinajmenšom s rovnakou starostlivosťou, akú uplatňuje vo vzťahu k svojim vlastným dôverným informáciám a obchodnému tajomstvu, ale nie menej ako náležitú starostlivosť. Povinnosti stanovené v tomto ustanovení platia po dobu 5 rokov odo dňa zverejnenia príslušných informácií bez ohľadu na skoršie skončenie platnosti alebo ukončenie tejto zmluvy. Článok 16: Duševné vlastníctvo
---	---

Intellectual property shall remain the property of the **Supplier** and be treated in the strictest confidence. The **Buyer** shall make no unauthorized use of the same nor communicate the same to third parties. In the event of any breach of the Intellectual property rights The **Supplier** is entitled to claim any Damages that have been caused by the **Buyer** and the **Buyer** has an obligation to reimburse the **Supplier** of the aforementioned Damages.

Article 17: Validity of this Agreement

The present Contract will enter into force at all effects at the signature by both parties and at **Supplier's** down payment receipt date on his bank account.

In case the **Supplier** will not receive the down payment in due time, the Parties will consider the present contract null and void without consequences.

Article 18: Events of termination

In case of missing the second down payment, **Supplier** shall wait for additional 30 days (grace period). At the end of grace period, the **Supplier** shall be entitled to terminate unilaterally the present Contract by retaining as indemnification all the amounts previously cashed.

Article 19: Post contract relation

Supplier will keep informed **Buyer** about technological improvements in the "PET flakes washing plant" and propose to **Buyer** plant improvements.

Supplier may assist **Buyer** with his personnel when required at conditions to be agreed.

Supplier may supply spare parts to **Buyer** for at least 10 years from Purchase Order date at conditions to be agreed.

Duševné vlastníctvo zostane vlastníctvom **Dodávateľa** a bude sa s ním zaobchádzať s najprísnejšou dôvernosťou. **Kupujúci** ho nesmie neoprávnene používať ani oznamovať tretím stranám. V prípade akéhokoľvek porušenia práv duševného vlastníctva je **Dodávateľ** oprávnený požadovať náhradu akejkoľvek škody, ktorú spôsobil **Kupujúci**, a **Kupujúci** je povinný nahradiť **Dodávateľovi** vyššie uvedené škody.

Článok 17: Platnosť tejto zmluvy

Táto zmluva nadobúda platnosť vo všetkých účinkoch pri podpise oboch strán a v deň prijatia zálohy **Dodávateľom** na jeho bankový účet.

Ak **Dodávateľ** neprijme zálohu včas, budú strany považovať túto zmluvu za neplatnú bez následkov.

Článok 18: Prípady ukončenia

V prípade chýbajúcej druhej zálohy bude **Dodávateľ** čakať ďalších 30 dní (obdobie odkladu). Na konci obdobia odkladu je **Dodávateľ** oprávnený jednostranne vypovedať túto zmluvu tým, že si ako odškodnenie ponechá všetky sumy, ktoré boli predtým vyplatené.

Článok 19: Vzťah po skončení zmluvy

Dodávateľ bude **Kupujúceho** priebežne informovať o technologických vylepšeniach v „zariadení na umývanie PET vložiek“ a navrhne **Kupujúcemu** vylepšenia zariadenia.

Dodávateľ môže pomáhať **Kupujúcemu** so svojim personálom, ak je to potrebné, za dohodnutých podmienok.

Dodávateľ môže dodávať náhradné diely **Kupujúcemu** najmenej 10 rokov od dátumu objednávky za dohodnutých podmienok.

Article 20: Local Customs Duties and Government Taxes

The **Supplier** pays all taxes and customs duties on territory of the **Supplier**. The **Buyer** pays all taxes and customs duties outside **Supplier** territory, if they are related to fulfilment of the present contract.

Article 21: Assignment and sub-suppliers' clause

Neither Party hereto may assign its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party. Any assignment in violation of the provision hereof shall be void.

Contracting Parties have agreed that before concluding this Contract and during its validity, Supplier shall announce Buyer with any his known sub-suppliers (or any its modification, if it arises from his needs) and information on person acting on behalf of sub-supplier such as name and surname, address of residence and date of birth. For purposes of this Contract, sub-supplier shall not be a person or entity, who provides Supplier with products within the range of his ordinary business scope also for other contracts than this one.

Article 22: Appendices, Additions, Annex, Exhibits

All Appendices, Additions, Annex and Exhibits attached to the present contract are valid only in written form and must be signed by both Parties. The present Contract is issued in 2 (two) copies and in two languages English and Slovakian language, 1 (one) for each party. English version will prevail on the interpretation.

All previous documents and correspondence between **Buyer** and **Supplier** are considered null and void.

Article 23: Notices**Článok 20: Miestne colné poplatky a vládne dane**

Dodávateľ platí všetky dane a clá na území **Dodávateľa**. **Kupujúci** platí všetky dane a clá mimo územia **Dodávateľa**, ak súvisia s plnením tejto zmluvy.

Článok 21: Postúpenie a ustanovenie o subdodávateľoch

Žiadna zo zmluvných strán nesmie postúpiť svoje práva a povinnosti podľa tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany. Akékoľvek postúpenie, ktoré je v rozpore s týmto ustanovením, je neplatné.

Zmluvné strany sa dohodli, že pred uzatvorením tejto Kúpnej zmluvy a počas trvania tejto Kúpnej zmluvy oznámi Dodávateľ Kupujúcemu písomne identifikáciu všetkých svojich známych subdodávateľov (alebo ich zmenu, ak to vyplýva z jeho potrieb) a údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia. Subdodávateľom sa na účely tejto zmluvy nerozumejú také subjekty, ktoré Dodávateľovi dodávajú plnenia v rámci svojej bežnej obchodnej činnosti aj pre iné zmluvy ako je táto.

Článok 22: Dodatky, doplnky, prílohy, priloženia

Všetky dodatky, doplnky, prílohy a priloženia pripojené k tejto zmluve sú platné iba v písomnej forme a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami. Táto zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) kópiách a v dvoch jazykoch – angličtina a slovenčina, 1 (jedno) pre každú stranu. Pri výklade bude mať prednosť anglické znenie.

Všetky predchádzajúce dokumenty a korešpondencia medzi **Kupujúcim** a **Dodávateľom** sa považujú za neplatné.

Článok 23: Oznámenia

Any communication between Parties referring to the fulfilment of this contract must be submitted in writing to the address mentioned in Article 25 by courier or by e-mail with written confirmation of receipt.

Article 24: Legal addresses of the parties

Supplier:

Company:
Street:
City:
Registration
E-mail:
Bank:
Account:
IBAN:
SWIFT/BIC:
REF. PERSON:

Buyer:

Company: Greentech Slovakia s.r.o.
Street: Partizánska cesta 4634
City: Banská Bystrica
Registration No : 45366977
E-mail: michal.figur@green-group.sk,
lukas.cierny@green-group.sk
Bank: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky, Šancová 1/A, 813 33 Bratislava
Account: 1319147017
IBAN: SK2911110000001319147017
SWIFT/BIC: UNCR SK BX
REF. PERSON: Mr. Michal Figúr, Mr. Lukáš Čierny

Akákoľvek komunikácia medzi stranami, ktorá sa týka plnenia tejto zmluvy, musí byť odoslaná písomne na adresu uvedenú v článku 25 kuriérom alebo e-mailom s písomným potvrdením prijatia.

Článok 24: Adresy sídla strán

Dodávateľ:

Spoločnosť:
Ulica:
Mesto:
Registrácia:
E-mail:
Banka:
Účet:
IBAN:
SWIFT/BIC:
REF. OSOBA:

Kupujúci:

Spoločnosť: Greentech Slovakia s.r.o.
Ulica: Partizánska cesta 4634
Mesto: Banská Bystrica
IČO : 45366977
E-mail: michal.figur@green-group.sk,
lukas.cierny@green-group.sk
Banka: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky, Šancová 1/A, 813 33 Bratislava
Účet: 1319147017
IBAN: SK2911110000001319147017
SWIFT/BIC: UNCR SK BX
REF. OSOBA: Michal Figúr, Lukáš Čierny

Signature for acceptance / Podpis na prijatie

The Supplier / Dodávateľ:

Authorized representative / Oprávnený zástupca

.....
Name / Meno:

Title / Pozícia: Member of the Board / Člen predstavenstva

The Buyer / Kupujúci:

Authorized representatives / Oprávnený zástupcovia

.....
Name / Meno:

Title / Pozícia: